

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 02.02.2026 16:49:00
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра индоевропейских и восточных языков

Согласовано
деканом лингвистического факультета
«20» марта 2025 г.


/С.Н. Вековищева/

Рабочая программа производственной практики (преддипломной практики)

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:
Перевод и переводоведение (английский язык+китайский язык)

Квалификация
Лингвист-переводчик

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета
Протокол от «20» марта 2025 г. № 7

Председатель УМКом 
/ Горбачева О.А. /

Рекомендовано кафедрой индоевропейских и
восточных языков
Протокол от «17» марта 2025 г. № 10

Зав. кафедрой 
/Харитоновна Е.Ю. /

Москва

2025

Автор-составитель:

Мигдаль Ирина Юрьевна, кандидат филологических наук,
доцент

Рабочая программа производственной практики (преддипломной практики) составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.2020 г. № 989.

Производственная практика (преддипломная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения ..	Ошибка! Закладка не определена.
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	Ошибка! Закладка не определена.
3. Место практики в структуре образовательной программы.....	Ошибка! Закладка не определена.
4. Содержание практики	6
5. Формы отчетности по практике	7
6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации	7
7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики	11
8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики	12
9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.....	12
10. Приложения.....	13

1. Вид, тип, объем практики, способы ее проведения

Вид практики – производственная практика

Тип практики – преддипломная практика

Способ проведения – стационарная

Форма проведения – дискретно

Место проведения - в соответствии с целями и задачами практика проводится в сторонних организациях, соответствующих типам задач профессиональной деятельности, к решению которых готовится специалист

Объем практики: 3з.е., 108 часов

По очной форме обучения

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 4.2 часа, самостоятельная работа – 96 часов, контроль - 7.8 часа.

Форма промежуточной аттестации - зачет в А семестре

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Цель и задачи практики

Цель практики

- формирование компетенций, необходимых для написания и защиты выпускной квалификационной работы (ВКР);
- формирование навыков работы со словарями и справочной литературой, оформления научного текста ВКР в соответствии с требованиями ГОСТа.

Задачи практики:

- закрепление у студентов практических навыков создания научных текстов различной сложности (доклад, тезисы, статьи, реферат и ВКР);
- совершенствование умений и навыков при составлении письменных и устных научных текстов;
- сбор и обработка теоретического и иллюстративного материала по теме выпускной квалификационной работы бакалавра.

2.2. Планируемые результаты обучения при прохождении практики

В результате прохождения практики у обучающегося будут сформированы следующие компетенции:

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий;

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды,

обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов;

УЕ-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности;

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности;

ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности;

СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира;

СПК-3. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях;

СПК-4. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных;

СПК-5. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностранных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией.

3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика (преддипломная практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» и является обязательной.

Она направлена на то, чтобы студенты могли практически отработать основы профессиональных знаний в тех научных языковедческих вопросах, которые требуются в качестве предпосылки формирования соответствующих навыков и умений в научно-исследовательской и практической работе. Теоретические знания студентов подкрепляются практическими советами руководителя практики, направленными на правильное представление полученной информации в научной речевой (письменной и устной) деятельности студента.

В методическом плане производственная практика (преддипломная практика) основывается на теоретических знаниях, полученных студентами на первом-пятом курсах по всем теоретическим учебным дисциплинам и практикам: «Практический курс первого иностранного языка (английский язык)», Практический курс второго иностранного языка (китайский язык), «Теория перевода», «Актуальные проблемы перевода», «Основы языкознания», «Информационные технологии в лингвистике», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)», «Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «История языка», «Стилистика», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Лингвокультурология», «Автоматизированное рабочее место переводчика», «Синхронный перевод», «Корпусная лингвистика», «Типология переводческих трансформаций», «Лингвистическая семантика», «Стилистические аспекты перевода перевод», «Современные переводческие технологии», «Психолингвистические аспекты теории языка», «Идиоматика», «Постредактирование машинного перевода», «Семиотический перевод», «Синхронный перевод», «Практикум по культуре речевого

общения второго иностранного языка (китайский язык)», «Практический курс перевода второго иностранного языка (китайский язык)» и пр.

Для овладения основными умениями и навыками в области производственной практики (преддипломной практики) студент должен:

Знать:

- лингвистические термины и понятия;

Уметь:

- идентифицировать языковые явления изучаемых языков формулированием аргументированных умозаключений и выводов;
- обосновывать методы анализа, цели и задачи, актуальность проведенного исследования
- выдвинуть гипотезы и последовательно и убедительно развивать аргументацию в их защиту;
- строить высказывание, с использованием логических коннекторов, дискурсивных средств аргументации;
- использовать информационные технологии в процессе поиска информации.

Владеть:

- приемами анализа морфологических, грамматических явлений языка, навыками грамматического, филологического анализа и интерпретации языковых единиц на уровне языка и речи;
- навыками самостоятельного изучения языковых явлений теоретическом и прикладном аспектах;
- умением критически подходить к изучаемой научной литературе;
- приемами обобщения и описания научной информации.

Полученные в процессе обучения знания должны быть использованы при написании выпускной квалификационной работы.

4. Содержание практики

По очной форме обучения

Разделы (этапы) практики	Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов	Формы отчетности
Подготовительный этап	Установочная лекция. Ознакомление с организационно-управленческой структурой базы практики, с планом практики, инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка базы практики. Сообщение целей, задач и сроков практики. Ознакомление с задачами практики и требованиями к оформлению отчетной документации. Формулировка индивидуального задания на практику, составление плана проведения практики и его согласование с руководителем практики.	Дневник по практике Инструктаж Рабочий график(план) проведения практики
Производственный этап	Работа с фондами библиотеки Университета, ведущих библиотек Москвы, в том числе с электронными библиотечными ресурсами: сбор необходимого материала по индивидуальному плану студента по научной теме студента.	Дневник по практике Выполнение индивидуального

	Систематизация изученного материала. Подготовка и проведение эксперимента (если он предусмотрен планом работы.), обобщение и описание полученных результатов Завершение обзора литературы по теме ВКР, оформление библиографического списка. Оформление отчета по практике и написание разделов ВКР, подготовка тезисов и компьютерной презентации.	задания по практике (1 и 2)
Заключительный этап	Заключительная лекция Оформление отчетной документации. Подготовка тезисов на предзащиту ВКР.	Отчет по практике Дневник по практике

5. Формы отчетности по практике

Отчет по практике
Дневник по практике;
Индивидуальное задание по практике
Рабочий график(план) проведения практики

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	1. Подготовительный этап практики

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
	2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-3. Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-4. Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики
СПК-5. Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностранных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией	1. Подготовительный этап практики 2. Производственный этап практики 3. Заключительный этап практики

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания

тенци и					
УК-1	Поро- говый	1.Подгото- ви- тельный этап 2.Произв од- ственный этап 3.Заключ ительный этап	Знать: различные способы выявления и анализа проблемных ситуаций в переводоведении Уметь: применять эффективные стратегии действий в проблемных ситуациях в практике переводческой деятельности	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальн ое задание	Шкала оценивания индивидуаль ного задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвин утый	1.Подгото- ви- тельный этап 2.Произв од- ственный этап 3.Заключ ительный этап	Знать: различные способы выявления и анализа проблемных ситуаций в переводоведении Уметь: применять эффективные стратегии действий в проблемных ситуациях в практике переводческой деятельности Владеть: навыком критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода в избранной научно- профессиональной сфере.	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальн о задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуаль ного задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(план а) проведения практики
УК-2	Поро- говый	1.Подгото- ви- тельный этап 2.Произв од- ственный этап 3.Заключ ительный этап	Знать: основные этапы проведения научного исследования (проекта). Уметь: управлять научным проектом на всех этапах его проведения	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальн ое задание	Шкала оценивания индивидуаль ного задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвин утый	1.Подгото- ви- тельный этап 2.Произв од- ственный этап	Знать: основные этапы проведения научного исследования (проекта). Уметь: управлять научным проектом на всех этапах его проведения Владеть: основными навыками проведения научных исследований	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальн о задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуаль ного задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания

		3.Заключительный этап	(проектов) в сфере профессиональной деятельности.		дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
УК-4	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) Уметь: применять полученные знания в академическом и профессиональном взаимодействии	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) Уметь: применять полученные знания в академическом и профессиональном взаимодействии Владеть: способами применения информационных технологий (в том числе на иностранном (ых) языке (ах)) в рамках научного исследования	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
УК-8	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: о безопасных условиях жизнедеятельности Уметь: создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап	Знать: о безопасных условиях жизнедеятельности Уметь: создавать и поддерживать в	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала

		2.Производственный этап 3.Заключительный этап	повседневной жизни и в профессиональной деятельности условия безопасной жизнедеятельности Владеть: навыком сохранения природной среды и обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	о задание Рабочий график(план) проведения практики	оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
УК-10	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: информацию о важности экономических решений Уметь: принимать обоснованные экономические решения	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: информацию о важности экономических решений Уметь: принимать обоснованные экономические решения Владеть: навыком применения экономических решений в различных областях жизнедеятельности	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
УК-11	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: информацию о проявлениях экстремизма, терроризма, коррупционного поведения Уметь: формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма,	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по

			коррупционному поведению		практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: информацию о проявлениях экстремизма, терроризма, коррупционного поведения Уметь: формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению Владеть: навыком противодействия экстремизму, терроризму и коррупционному поведению в профессиональной деятельности	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
ОПК-1	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода Уметь: применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода Уметь: применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода Владеть: навыком применения системы лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики

ОПК-4	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: информационные, компьютерные и сетевые технологии Уметь: работать с электронными словарями, различными источниками информации	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: информационные, компьютерные и сетевые технологии Уметь: работать с электронными словарями, различными источниками информации Владеть: навыком осуществления поиска, хранения, обработки и анализа информации, представления ее в требуемом формате с использованием	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
ОПК-5	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: современные информационные технологии Уметь: понимать принципы работы современных информационных технологий	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: современные информационные технологии Уметь: понимать принципы работы современных информационных технологий Владеть: навыками использования современных информационных технологий для решения	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала

			задач профессиональной деятельности		оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
СПК-2	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях Уметь: сопоставлять закономерности функционирования языков мира	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях Уметь: сопоставлять закономерности функционирования языков мира Владеть: навыком применения системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
СПК-3	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: современные методы научного исследования Уметь: использовать основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап	Знать: современные методы научного исследования Уметь: использовать основные современные методы научного исследования, в том	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план)	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике

		3.Заключительный этап	числе и в смежных областях Владеть: навыками применения методов научного исследования в самостоятельных исследованиях	проведения практики	Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
СПК-4	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике
	Продвинутый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках Владеть: способами представления полученных результатов, в соответствии с особенностями эмпирической базы и методологии исследования	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание Рабочий график(план) проведения практики	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики
СПК-5	Пороговый	1.Подготовительный этап 2.Производственный этап 3.Заключительный этап	Знать: способы перевода на иностранном (иностранном) языках Уметь: осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности	Отчёт по практике Дневник по практике Индивидуальное задание	Шкала оценивания индивидуального задания Шкала оценивания отчёта по практике Шкала оценивания дневника по практике

	Продвинутый	<p>1.Подготовительный этап</p> <p>2.Производственный этап</p> <p>3.Заключительный этап</p>	<p>Знать: способы перевода на иностранном (иностранных) языках</p> <p>Уметь: осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности</p> <p>Владеть: навыками соблюдения стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией при переводе</p>	<p>Отчёт по практике</p> <p>Дневник по практике</p> <p>Индивидуальное задание</p> <p>Рабочий график(план) проведения практики</p>	<p>Шкала оценивания индивидуального задания</p> <p>Шкала оценивания отчёта по практике</p> <p>Шкала оценивания дневника по практике</p> <p>Шкала оценивания рабочего графика(плана) проведения практики</p>
--	-------------	--	--	---	---

Шкала оценивания выполнения индивидуального задания

Критерии оценивания	Баллы
Задание выполнено в полном объеме: изучено состояние исследования зарубежного и отечественного опыта решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; решена поставленная проблема; четко сформулированы выводы и практические рекомендации; обозначены перспективы дальнейшего исследования	50 баллов
Задание в целом выполнено: изучен зарубежный и отечественный опыт решения проблемы; проведен анализ полученных результатов; при изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения; перспективы дальнейшего исследования обозначены расплывчато; выводы недостаточно четко сформулированы	40 баллов
В недостаточном объеме представлен зарубежный и отечественный опыт решения проблемы изучен в недостаточной степени; материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности; анализ языкового материала недостаточно результативен; представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности	30 баллов
Имеется значительное количество ошибок либо не соответствует заявленной теме; анализ полученных результатов проведен, но выводы не сформулированы, перспективы дальнейшего исследования не обозначены; какая-либо часть работы является плагиатом, скопирована из фрагментов работ других авторов и носит несамостоятельный характер	20 баллов
Выставляется, если задание не сдано в указанные сроки или не соответствует шаблону	10 баллов

Шкала оценивания дневника по практике

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	5 баллов
Выставляется, если дневник грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	4 баллов
Выставляется, если дневник содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	3 баллов
Выставляется, если дневник не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	2 баллов

Шкала оценивания отчета по практике

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики	20 баллов
Выставляется, если отчет грамотно оформлен и содержит полную информацию о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	15 баллов
Выставляется, если отчет содержит фактические смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	10 баллов
Выставляется, если отчет не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	5 баллов

Шкала оценивания рабочего графика(плана)проведения практики

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется, если календарный план грамотно оформлен и содержит полную информацию об этапах прохождения практики	5 баллов
Выставляется, если календарный план грамотно оформлен и содержит полную информацию об этапах о прохождении практики, однако имеет некоторые несущественные недочеты	4 баллов
Выставляется, если календарный план содержит факультативные и смысловые ошибки, стиль изложения не соответствует официальному	3 балла
Выставляется, если календарный план не сдан в указанные сроки или не соответствует шаблону	2 балла

6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Индивидуальное задание

1.Подготовить тезисы статьи по теме ВКР, отражающие следующие аспекты:

Актуальность тема работы

Поставленные цель и задачи, объект и предмет исследования

Используемые методы исследования

Теоретико-методологическая основа исследования

Основные положения и/или выводы ВКР

Авторские разработки

Заключение и перспектива исследования

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Требования к дневнику практики

Цель дневника: систематическое фиксирование хода практики, фиксирование выполненных заданий, полученных знаний и опыта.

Форма ведения: дневник ведется ежедневно в хронологическом порядке; записи должны быть четкими, структурированными и содержать дату.

Содержание записей:

1. Описание конкретных выполненных заданий и мероприятий.
2. Используемые методы и средства работы.
3. Возникшие трудности и способы их решения.
4. Рефлексия: личные выводы, оценка эффективности и полезности опыта.

Объем: записи должны быть достаточно подробными, чтобы отразить основные этапы и результаты работы, примерно 1-2 страницы.

Оформление:

1. Текст должен быть аккуратным, читаемым, без ошибок.
2. Оптимально использовать деловой стиль изложения.
3. При необходимости можно включать таблицы, схемы или иллюстрации, если они помогают лучше раскрыть содержание.

Контроль: дневник сдается для проверки у преподавателя или руководителя практики согласно установленным срокам.

Требования к отчету практики

Цель отчета: систематизировать и проанализировать опыт, полученный в ходе практики, продемонстрировать понимание профессиональных задач и приобретение навыков.

Структура отчета:

- Титульный лист (согласно требованиям учебного заведения).
- Введение: цель, задачи практики, краткая информация о месте прохождения практики.
- Основная часть: описание выполненных заданий, применяемых методов, анализ и результаты работы.
- Заключение: выводы по итогам практики, оценка приобретенных компетенций, предложения по улучшению работы.
- Список литературы и приложений (если необходимо).

Требования к содержанию:

- Четкое и полное описание всех этапов практики.
- Анализ эффективности проведенных действий и полученных результатов.
- Отражение профессионального и личностного роста.
- Объем отчета: обычно до 5 страниц, зависит от установленных норм.

Оформление:

- Текст отчета должен быть четким, логичным и структурированным.
- Соблюдение правил оформления по ГОСТ или внутренним стандартам учреждения (поле, межстрочный интервал, шрифты и т.д.).
- Грамотность, отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок.

Сроки сдачи: отчет подается в сроки, установленные учебным заведением.

Требования к индивидуальному заданию

Цель задания: определить и четко сформулировать основные положения выпускной квалификационной работы.

Содержание тезисов:

- Тема и актуальность исследования.
- Цель и задачи работы.
- Методы исследования.
- Краткое изложение основных результатов и выводов.
- Практическая значимость исследования (если применимо).

Объем: примерно 1-2 страницы (250–300 слов).

Стиль изложения:

- Научный, четкий и логичный.
- Краткость и информативность, отсутствие излишних деталей.
- Использование профессиональной терминологии.

Оформление:

- Соблюдение установленных стандартов (шрифт, поля, межстрочный интервал).
- Текст структурируется по разделам (можно с подзаголовками).
- Отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок.

Сроки выполнения: тезисы сдаются в срок, установленный учебным заведением.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На зачете обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета – 20 баллов.

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Баллы
Студент дает ответы на все заданные вопросы, представленная документация полностью соответствует предъявляемым требованиям	15-20 баллов
Студент дает ответы на большинство из заданных вопросов, представленная документация в целом соответствует предъявляемым требованиям (допускаются 2-3 ошибки)	10-14 баллов
Студент затрудняется с ответами на некоторые из заданных вопросы, представленная документация находится в удовлетворительном состоянии	5-9 баллов
Студент затрудняется с ответами на большинство заданных вопросов, представленная документация находится в неудовлетворительном состоянии	0-4 балла

Итоговая шкала оценивания практики

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе практики форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные в течение прохождения практики	Оценка
81-100	зачтено
61-80	зачтено
41-60	зачтено
0-40	не зачтено

7. Перечень учебной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

7.1. Основная литература

1. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебник для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17663-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/539084> (дата обращения: 31.05.2024).
2. Скибицкий, Э. Г. Научные коммуникации : учебное пособие для вузов / Э. Г. Скибицкий, Е. Т. Китова. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 204 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08934-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/541387> (дата обращения: 31.05.2024).

7.2. Дополнительная литература

1. Цыпин, Г. М. Работа над диссертацией. Навигатор по "трассе" научного исследования : для вузов / Г. М. Цыпин. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 35 с. — (Высшее

образование). — ISBN 978-5-534-15484-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/507947> (дата обращения: 31.05.2024).

2. Культура речи. Научная речь : учебное пособие для вузов / В. В. Химик [и др.] ; под редакцией В. В. Химики, Л. Б. Волковой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 270 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06603-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/537732> (дата обращения: 31.05.2024).

7.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» Полнотекстовые базы данных

Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [<http://www.elibrary.ru>].
Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [<http://www.rucont.ru/>].
Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [<http://www.biblioclub.ru/>].
Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [<http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp>]
Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [<http://www.znanium.com>].

Ресурсы сети Интернет

<http://www.rahul.net/lai/companion.html>
<http://www.translation.net/>
<http://www.translationzone.com/>
<http://www.webtranslators.com/>
http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
www.routledge.com/textbooks/baker
<http://books.kudits.ru>

8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows
Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Справочно-правовая система «ГАРАНТ»
Справочно-правовая система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования
pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации
www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)
7-zip
Google Chrome

9. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для проведения практики необходимо следующее материально-техническое обеспечение: кабинеты, учебно-наглядные пособия, учебные пособия, учебно-методические пособия, доступ к «Интернет-ресурсам».

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
 «ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
 (ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
 Лингвистический факультет
 Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Вид/тип практики _____
 Сроки прохождения практики _____
 Специальность _____
 Курс _____
 Группа _____
 Форма обучения _____
 Профильная организация _____

СОДЕРЖАНИЕ ЗАДАНИЯ

Этапы практики	Виды производственной работы на практике, включая практическую подготовку / самостоятельную работу обучающихся	Формы текущего контроля

Задание выполнил _____

Задание проверено руководителем практики от ГУП _____

Задание проверено руководителем

практики от *профильной организации* _____

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
 (ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)
 Лингвистический факультет
 Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Рабочий график (план) проведения практики

Направление подготовки/специальность _____

Профиль/программа подготовки/специализация _____

Курс _____

Форма обучения _____

Вид практики _____

Тип практики _____

Планируемые результаты практики _____

Сроки прохождения практики _____

Этап практики	Дата	Содержание практики	Продолжительность в часах

Руководитель практики от ГУП _____

(подпись)

(ФИО)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ДНЕВНИК ПО ПРАКТИКЕ

студента __ курса _____ факультета
специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Перевод и переводоведение (английский язык+китайский язык)

Период практики с « _____ » _____ *(Ф.И.О.)* 20__ по « _____ » _____ 20__

№ п/п	Дата	Краткое содержание выполнения работ	Оценка	Подпись руководителя
Итого зачетных единиц/баллов за практику				

Руководитель практики _____
(ученая степень, звание, должность, ФИО)

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

ОТЧЕТ О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Наименование практики _____
Специальность _____
Специализация _____
Курс _____
Группа _____
Форма обучения _____
Профильная организация _____
Сроки практики _____

Отчет о прохождении _____ практики

(вид практики)

сдан «__» _____ 20__ г.

Оценка за практику _____

Руководитель практики от Университета _____ / _____
(подпись) (ФИО, должность)

Руководитель практики
от профильной организации _____ / _____
(подпись) (ФИО, должность)

г. Москва
20__

<i>№</i>	<i>Содержание деятельности и сроки выполнения видов работ</i>	<i>Продолжительность (в часах)</i>
<i>Итого часов/зачетных единиц за практику</i>		

Индивидуальное задание практиканта:

Проблемы и задачи, выбранные практикантом, способы их решения, полученные результаты, их оценки и самооценки _____

Руководитель практики от Университета _____ / _____ /
 (подпись) (ФИО, должность)